

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## ChMao88

Édition critique
------------------

**1257, janvier (n.st.)**

*Type de document:* charte: notification d'abandon

*Objet:* [1] Pierre de Courpalay, bailli de Vitry, [2] notifie [3] que Jean dit de Sensens? et de Courcelles, écuyer, a abandonné à l'abbaye Notre-Dame de Cheminon [4] neuf journées de terre [5] qui représentaient l'aumône que Raoul de Saint-Quentin ex-doyen de Notre-Damme de Vitry a faite aux religieux. [6] Jean accorde également à l'abbaye de Cheminon quatre ou cinc journées de terre [7] contre neuf deniers de cens que les religieux lui acquitteront tous les ans à la saint Rémy.

*Auteur:* Pierre de Courpalay, bailli de Vitry

*Disposant:* auteur

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* abbaye Notre-Dame de Cheminon

*Autres Acteurs:* Jean dit de Sensens et de Courcelles, écuyer

*Rédacteur:* chancellerie de Pierre de Courpalay, bailli de Vitry;  
scriptorium de l'abbaye Notre-Dame de Cheminon

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue?; 140x155; repli:  
20

*Lieu de conservation:* AD Marne 17H 126, n<sup>o</sup> 12 - Abbaye Notre-Dame de Cheminon



## Transcription de la charte

**1** / . **A** toz ciaus qui verront ces lettres, **2** je Pierres de Cort palaiz  
 bailliz \2 de Vitri saluz· **3** Sachez que Jehans diz de Sonsois <sup>[i]</sup> *et* de  
 Corceles <sup>[iii]</sup>, escuiers, \3 a reconeü par devant moi que il a qutié à l  
 abbei *et* au covant de \4 Cheminon, à toz jors à tenir *et* à avoir, **4**  
 /.IX/. jornieus de terre qui sunt ou fi\5nage de Saint Lemier delez  
 Vitri, qui an nome? Au Pont Fouchu, ou \6 plus, se plus an i-a an dit  
 champ; **5** issi *cum* il ont estei aumosnei au dit \7 abbei *et* au dit  
 covant de Cheminon si *cum* il dient, de mon seigneur Raol \8 de  
 Saint Quantin qui fu doïens de Nostre Damme de Vitri· **6** *Et* si a icil  
 diz Je\9hans par devant moi reconeü que il a otroié à tenir à toz jors  
*et* a qui\10tié au devant dit abbei *et* au covant; autres quatre jornieus  
 ou cinc, **7** *que* \11 li devant diz Raols aumosna à cel meïmes abbei *et*  
 au covant issi *cum* il? \12 dient qui muevent de cel dit Jehan, issi  
*cum* il dit, parmi ·IX/. deniers de \13 cens à rendre chascun an à lui,  
 à la saint Rémy· **8** les queis ·IX/. deniers \14 li diz abbés a promis por  
 lui *et* por son covant par devant moi à ren\15dre au devant dit Jehan,  
 chascun an, ou à son *commendement*, au dit termi\16ne· **9** *Et* an ces  
 choses devant dites ne puet mais li diz Jehans nule chose recle\17  
 meir ne par lui ne par autre, fors issi *cum* dit est dessus· **10** *Et* an  
 doit porteur ga\18rentie au dit abbei *et* au dit covant vers toz ciaus q  
 ui à droit volront \19 venir· *et* vers toz ses hoirs an benne foi· **11** *Et*  
 an tesmoignage de ces choses \20 dessus dites, ai je ces lettres  
 sealees de mon seel à la requeste des par\21ties, sauf le droit mon  
 seigneur le roi· **12** Ce fu fait an l'an \22 nostre Seigneur mil deus  
 cens *et* cinquante sis· ou mois de jan\23vier·

<sup>[i]</sup> Somsois: Marne, arr. Vitry-le-François, cant. Sompuis.

<sup>[ii]</sup> Courcelles-sur-Voire: Aube: arr. Bar-sur-Aube, cant. Brienne-le-Château

[distance entre cette localité et Somsois: 15 km.].